

June 21, 2016

21 червня 2016

Request for Proposals #UCBI-106
Outcome Evaluations and Perceptions Surveys

Запит про надання пропозицій № UCBI-106
Опитування щодо оцінки та сприйняття
результатів

Dear Sir or Madam,

Шановні пані та панове,

Chemonics International Inc. (hereinafter referred to as “Chemonics”), under the Ukraine Confidence Building Initiative, USAID Contract No. AID-OAA-I-14-00006, Task Order No. AID-OAA-TO-14-000015, is issuing a Request for Proposals (RFP) to conduct evaluations and perceptions surveys of activities in Dnipro, Kharkiv, Zaporizhzhia, and Government of Ukraine-controlled parts of Donetsk and Luhansk. The attached RFP contains all the necessary information for interested Offerors.

Кімонікс Інтернешнл Інк. (іменована надалі – «Кімонікс») в рамках реалізації Проекту «Українська ініціатива з підвищення впевненості», контракт з USAID No. AID-OAA-I-14-00006, Завдання № AID-OAA-TO-14-000015, оголошує Запит про надання пропозицій (ЗНП) на проведення опитувань щодо оцінки та сприйняття діяльності у Дніпрі, Харкові, Запоріжжі та територіях Донецької та Луганської областей, що контролюються Урядом України. ЗНП, що додається, містить всю необхідну інформацію для зацікавлених Оферентів.

The Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU’s response to the crisis and the broader political transition.

Українська ініціатива з підвищення впевненості (UCBI) – це програма USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень.

Chemonics realizes that Offerors may have additional questions after reading this RFP. Interested Offerors can submit their questions to tender@ukrainecbi.com according to the instructions in I.8 of the RFP. If necessary, Chemonics will provide answers to all relevant questions received in an amendment that will be emailed directly to all interested offerors who submitted proposals.

Кімонікс усвідомлює, що після вивчення цього ЗНП у Оферентів можуть виникнути додаткові запитання. Заінтересовані Оференти можуть надіслати свої питання на адресу: tender@ukrainecbi.com у відповідності до інструкцій, що містяться у пункті I.8 ЗНП. За необхідності, Кімонікс надасть відповіді на всі релевантні питання, які будуть отримані, у додатку, який буде надіслано електронною поштою безпосередньо всім заінтересованим Оферентам, які подали пропозиції.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best

ЗНП не накладає на Кімонікс зобов’язання щодо виконання субконтракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть

interest of Chemonics.

в інтересах Кімонікс.

Sincerely,

З повагою,

Christopher Scott
Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI)

Крістофер Скотт
Українська ініціатива з підвищення впевненості
(UCBI)

Request for Proposals

RFP #UCBI-106

For the provision of

Outcome Evaluations and Perceptions Surveys

Contracting Entity:
Chemonics International
Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI)

01025, Kyiv, 20 V. Zhytomyrska St., 9th floor

Funded by:
United States Agency for International
Development (USAID)

Funded under:
Ukraine Confidence Building Initiative

Prime Contract Number. **AID-OAA-I-14-00006**,
Task Order No. **AID-OAA-TO-14-000015**

******* ETHICAL AND BUSINESS
CONDUCT REQUIREMENTS *******

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission,

Запит про надання пропозицій

ЗНП № UCBI-106

На надання послуг

Опитувань щодо оцінки та сприйняття
результатів

Підрядник:
Кімонікс Інтернешнл
Українська ініціатива з підвищення впевненості
(UCBI)

01025, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 20,
9-й поверх

Фінансування:
Агентство США з міжнародного розвитку
(USAID)

Фінансування за проектом:
Українська ініціатива з підвищення впевненості

Номер Контракту. AID-OAA-I-14-00006,
Номер Завдання: AID-OAA-TO-14-000015

*******ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА
КОРПОРАТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ *******

Кімонікс керується принципами добросовісності при здійсненні закупівель, і обирає постачальників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на: <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між offerентами, фальсифікованих пропозицій/тендерних документів, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за бізнес. Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від

credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Christopher Scott, chief of party, (cscott@ukrainecbi.com), with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at BusinessConduct@chemonics.com or by phone/Skype at 888.955.6881.

будь-яких постачальників про гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунок, вартісні предмети чи компенсацію за отримання бізнесу.

Оференти, що надаватимуть відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра оферента є працівником проекту, оферент повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими оферентами, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку оферента належить компанія, яка подає іншу пропозицію, оферент повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим оферентом чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Зв'яжіться, будь-ласка, з Крістофером Скоттом, Керівником Проекту (cscott@ukrainecbi.com), з будь-яких питань з приводу інформації, що наводиться вище, чи для повідомлення про будь-які можливі порушення. Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: BusinessConduct@chemonics.com чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

RFP Table of Contents

Зміст ЗНП

List of Acronyms

Список скорочень

Section I Instructions to Offerors

Розділ I Вказівки Оферентам

- I.1 Introduction
- I.2 Offer Deadline
- I.3 Submission of Offers
- I.4 Requirements
- I.5 Source of Funding and Geographic Code
- I.6 Chronological List of Proposal Events
- I.7 Validity Period
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Privity

- I.1 Вступ
- I.2 Кінцевий термін подання пропозиції
- I.3 Подання пропозиції
- I.4 Вимоги
- I.5 Джерело фінансування та географічний код
- I.6 Хронологічний перелік пропонованих заходів
- I.7 Період чинності
- I.8 Оцінка та основа для укладання контракту
- I.9 Перемовини
- I.10 Умови субконтракту
- I.11 Правовідносини

Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Deliverables Schedule

- II.5. Вихідні положення
- II.6. Технічне завдання
- II.7. Результати
- II.8. Графік досягнення результатів

Section III Indefinite Quantity Subcontract (IQS) (Terms and Clauses)

Розділ III Субконтракт без визначеного обсягу послуг (СБВОП) (умови та положення)

- Annex 1 Sample Proposal Cover Letter
- Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
- Annex 3 Required Certifications
- Annex 4 DUNS and SAM Registration Guidance

- Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
- Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
- Додаток 3 Необхідні посвідчення
- Додаток 4 Вказівки щодо реєстрації DUNS та SAM

List of Acronyms**Список скорочень**

| | | | |
|---------------|--|---------------|--|
| CFR | Code of Federal Regulations | КФП | Кодекс федеральних положень |
| CO | USAID Contracting Officer | КС | Службовець з контрактів USAID |
| COP | Chief of Party | КП | Керівник проекту |
| COR | USAID Contracting Officer's Representative | ПКС | Представник службовця з контрактів USAID |
| CR | USAID/OTI Country Representative | ПК | Представник USAID/ОТІ у країні |
| CV | Curriculum Vitae | CV | Біографічна довідка |
| DCR | USAID OTI Deputy Country Representative | ЗПК | USAID ОТІ заступник представника в країні |
| FAR | Federal Acquisition Regulations | ФПН | Федеральні положення про закупівлі |
| FFP | Firm fixed price | ТФЦ | Тверда фіксована ціна |
| IQS | Indefinite Quantity Subcontract | СБВОП | Субконтракт без визначеного обсягу послуг |
| M&E | Monitoring and Evaluation | M&E | Моніторинг та оцінка |
| NICRA | Negotiated Indirect Cost Rate Agreement | NICRA | Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів |
| NGO | Nongovernmental organization | НУО | Неурядова організація |
| OTI | Office of Transition Initiatives | ОТІ | Офіс перехідних ініціатив |
| RFP | Request for Proposals | ЗНП | Запит на надання пропозицій |
| STO | Sub-Task Order | ЗЧЗ | Замовлення на частину завдання |
| UCBI | Ukraine Confidence Building Initiative | UCBI | Українська ініціатива підвищення впевненості |
| U.S. | United States | США | Сполучені Штати |
| USAID | U.S. Agency for International Development | USAID | Агентство США з міжнародного розвитку |
| USAID/Ukraine | USAID Mission in Ukraine | USAID/Україна | Місія USAID в Україні |
| USG | U.S. Government | Уряд США | Уряд США |
| VAT | Value Added Tax | ПДВ | Податок на додану вартість |

Section I. Instructions to Offerors

I.1. Introduction

Chemonics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI), under contract number USAID Contract No. AID-OAA-I-14-00006, Task Order No. AID-OAA-TO-14-000015 is soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with UCBI to carry out **Outcome Evaluations and Perceptions Surveys in areas where UCBI funds activities**. The Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU's response to the crisis and the broader political transition. The services to be rendered are intended to provide UCBI with a third-party objective means of monitoring and evaluation of UCBI at the activity and programmatic levels that will be used to inform current and future programming, as UCBI deems appropriate.

Chemonics will issue an award to one or more companies or organizations. The award(s) will be in the form of task orders to be issued under a fixed price indefinite quantity subcontract (IQS) (hereinafter referred to as "the subcontract"). The successful Offeror shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the subcontract, which are incorporated in Section III herein.

Chemonics will subsequently solicit individual task orders for the scope of services requested. These individual orders are called "Subcontract Task Orders" (STO). While the IQS will contain the main terms and conditions and the pricing methodology to be used in negotiating STOs, each STO will contain specific information regarding the services being requested by UCBI, the period of performance, deliverables, and other details on the

Розділ I. Вказівки Оферентам

I.1. Вступ

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та Українська ініціатива з підвищення впевненості (UCBI), згідно контракту з USAID номер AID-OAA-I-14-00006, номер Завдання AID-OAA-TO-14-000015 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі із UCBI **Опитувань щодо оцінки та сприйняття результатів на території п'яти областей, в яких UCBI фінансує діяльність**. Українська ініціатива з підвищення впевненості (UCBI) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI є підтримка громад та уряду у подоланні наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень. Послуги, які буде надано, мають на меті надання UCBI об'єктивних засобів моніторингу та оцінки UCBI третьою стороною на рівні діяльності та на програмному рівні, що використовуватиметься для поточного та майбутнього планування, як UCBI вважатиме за доцільне.

Кімонікс надасть контракт одній чи декільком компаніям чи організаціям. Умови співпраці буде зафіксоване у формі субконтракту з твердо фіксованою ціною без визначеного обсягу послуг (СБВОП) (надалі – «субконтракт»). Переможець повинен буде дотримуватися технічного завдання та положень і умов субконтракту, які є частиною Розділу III цього документу.

Після цього Кімонікс оголосить окремі замовлення стосовно обсягу послуг, які необхідно надати. Такі окремі Завдання називаються «Замовлення на здійснення завдань за Субконтрактом» (ЗЗЗС). В той час, як СБВОП міститиме основні положення і умови, а також методологію обчислення ціни, яка використовуватиметься у перемовинах за ЗЗЗС, кожне ЗЗЗС міститиме конкретну

specific work ordered. STOs issued under the IQS will be Firm Fixed Price (FFP) task orders. The Offeror shall develop a budget (i.e. cost proposal) for each STO using the pricing methodology set forth in the IQS. Chemonics will not reimburse the Offeror for any costs associated with managing the IQS; each STO must stand on its own.

Chemonics anticipates issuing FFP STOs for specific research outputs lasting anywhere between one week and two months, on a continuous basis. FFP STOs are intended to be uninterrupted and could potentially overlap. The initial FFP STO should be issued shortly after the IQS is awarded.

Offerors are invited to submit proposals in response to this RFP in accordance with **Section I. Instructions to Offerors**, which will not be part of the subcontract. The instructions are intended to assist interested Offerors in the preparation of their offer. Any resulting subcontract will be guided by Sections II and III.

This RFP does not obligate Chemonics to execute a subcontract nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

I.2. Offer Deadline

Offerors shall submit their offers electronically only to tender@ukrainecbi.com.

Emailed offers must be received by **18:00 hrs on Thursday, July 07, 2016**.

інформацію стосовно послуг, надання яких вимагається УСВІ, період виконання, результати, а також інші деталі щодо конкретних робіт, виконання яких вимагається. ЗЗЗС, що видаються за СБВОП, будуть завданнями з твердою фіксованою ціною (ТФЦ) (цінова пропозиція) для кожного ЗЗЗС з використанням методології обчислення ціни, що встановлена СБВОП. Кімонікс не відшкодуватиме Оферентам жодні витрати, що пов'язані з управлінням СБВОП; кожне ЗЗЗС вважається окремим і самостійним.

Кімонікс планує видавати ЗЗЗС з ТФЦ для отримання конкретних результатів тривалістю приблизно від одного тижня до двох місяців, на тривалій основі. ЗЗЗС ТФЦ плануються як безперервні, і потенційно можуть збігатися у часі. Початкові ЗЗЗС ТФЦ повинні бути видані невдовзі після укладення СБВОП.

Оференти запрошуються подавати пропозиції у відповідь на цей ЗНП у відповідності до **Розділу I. Вказівки Оферентам**, який не буде частиною субконтракту. Вказівки мають на меті допомогти заінтересованим оферентам підготувати пропозицію. Будь-який субконтракт, що виникне як результат, керуватиметься Розділами II та III.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо виконання суб-контракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

I.2. Кінцевий термін подання пропозиції

Оференти подають свої пропозиції тільки електронним шляхом на адресу: tender@ukrainecbi.com.

Пропозиції, надіслані електронною поштою, повинні бути отримані не пізніше **18:00 у**

четвер, 07 липня 2016 року.

Faxed offers will not be considered.

Факси не розглядатимуться.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

Оференти несуть відповідальність а забезпечення торимання їх пропозицій у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, що подані з запізненням, можуть, за рішенням Кімонікс, бути розглянуті. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, що були подані з запізненням, будуть розглянуті.

I.3. Submission of Offers

I.3. Подання пропозицій

Proposals must be submitted electronically only.

Пропозиції подаються виключно електронним шляхом.

A. Instructions for the Submission of Electronic Copies

A. Вказівки щодо подання електронних копій

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

Окремі технічні і цінові пропозиції подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються за контактом, який визначений у I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

Оферент подає пропозицію електронним шляхом із не більше ніж 3-ма додатками (ліміт у 5 MB) на електронний лист, що сумісні із MS Word, MS Excel, у форматі, що читається, чи Adobe Portable Document Format (PDF) у операційній системі Microsoft XP. Оференти не можуть подавати зиповані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, відскановуються та надсилаються у форматі PDF.

The technical proposal and cost proposal must be kept separate from each other. Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься включно на основі технічних переваг.

I.4. Requirements

I.4. Вимоги

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A.

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі

and I.4.B.

документи та розділи, що включені до I.4.A. та I.4.B.

A. General Requirements

Chemonics anticipates issuing an IQS to an international or Ukrainian company or organization, provided it is legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

- (i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.
- (ii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.
- (iii) Firms operated as commercial companies or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services.
- (iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3. (see footnote 1 below).

A. Загальні вимоги

Кімонікс очікує надати СБВОП міжнародній або українській компанії чи організації, за умови, що вона є юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

- (i) Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час підписання субконтракту.
- (ii) Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.
- (iii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких іноземні уряди чи їх агенти мають контрольний інтерес, не задовольняють критеріям до постачальників товарів та послуг.
- (iv) Вимагається, щоб компанії чи організації, як неприбуткові, так і комерційні, надали номер DUNS, якщо їх обрано для отримання субконтракту вартістю 30000 доларів США чи більше, окрім випадків, коли вони звільнені у відповідності до інформації, яка засвідчується у формі Засвідчення відповідальності, яку включено до засвідчень, що вимагаються, у

Footnote 1. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a

Додатку 3.(див. примітку 2 нижче).

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing, etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці, виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

B. Required Proposal Documents

B. Документи, що додаються до пропозиції

1. Cover Letter

1. Супровідний лист

The offeror's cover letter shall include the following information:

Супровідний лист оферента повинен містити таку інформацію:

- i. Name of the company or organization
- ii. Type of company or organization
- iii. Address
- iv. Telephone
- v. Fax
- vi. E-mail
- vii. Full names of members of the Board of Directors and Legal Representative (as appropriate)
- viii. Taxpayer Identification Number
- ix. DUNS Number
- x. Official bank account information
- xi. Other required documents that shall be included as attachments to the cover letter:
 - a) Copy of registration or incorporation in the

- i. Назва компанії чи організації
- ii. Тип компанії чи організації
- iii. Адреса
- iv. Телефон
- v. Факс
- vi. Електронна пошта
- vii. Повні найменування членів Ради Директорів чи Юридичного представника (відповідно обставинам)
- viii. Офіційна інформація про банківський рахунок
- ix. Номер DUNS
- x. Офіційна інформація про банківський рахунок
- xi. Інші документи, що вимагаються, які повинні бути включені як додатки до супровідного листа:
 - a) Копія свідоцтва про реєстрацію із

DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

Прмітка 2. Якщо у Оферента нема номеру DUNS і він не має змоги отримати такий номер до кінцевого терміну подання пропозиції, Оферент включає до своєї Заяви засвідчення відповідальності відмітку про намір зареєструватися для отримання номеру DUNS в разі відбору, чи пояснення, чому реєстрація для отримання номеру DUNS не є можливою. Для отримання номеру зв'яжіться з Dun & Bradstreet через цю веб-форму: <https://fedgov.dnb.com/webform>. Подальші інструкції щодо отримання номеру DUNS можна отримати у Кімонікс на запит.

public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.

- b) Copy of company tax registration, or equivalent document.
- c) Copy of trade license, or equivalent document.
- d) Evidence of Responsibility Statement, whereby the offeror certifies that it has sufficient financial, technical, and managerial resources to complete the activity described in the scope of work, or the ability to obtain such resources. This statement is required by the Federal Acquisition Regulations in 9.104-1. A template is provided in **Annex 3. Required Certifications.**
- e) Applicable documents listed in I.4.A.

A sample cover letter is provided in **Annex 1** of this RFP.

2. Technical Proposal

The technical proposal shall comprise the following parts:

Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 10 and 15 pages long, but may not exceed 15 pages.

The offeror should provide a presentation of their strategy and approach that takes the below-mentioned tasks under **Section II.2. Scope of Work** into consideration while also presenting other research methodologies and reports that may not be included in this initial list. Technical proposals should highlight components of their approach that include, but are not limited to, the following: qualitative, quantitative and mixed-method research design; data collection tool development; respondent solicitation; sampling methodologies, survey development, qualitative and quantitative analysis; stakeholder analysis, budgeting, establishing a presence in key Ukrainian locations, forward planning, contingency planning, and communications.

публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.

- b) Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
- c) Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.
- d) Документальне підтвердження заяви про відповідальність, якою референт підтверджує наявність у нього остатніх фінансових, технічних та управлінських ресурсів для здійснення діяльності, що описана у технічному завданні, чи можливість отримати такі ресурси. Така заява вимагається Федеральними Положення щодо Закупівель у 9.104-1. Форма надається у **Додатку 3 «Необхідні посвідчення».**
- e) Відповідні документи, що перераховані у I.4.A.

Примірний супровідний лист надається у **Додатку 1** до цього ЗНП.

2. Технічна пропозиція

Технічна пропозиція складається з таких частин:

Частина 1: Технічний підхід, методологія та детальний план роботи. Обсяг цієї частини повинен бути від 10 до 15 сторінок, проте не повинен перевищувати 15 сторінок.

Оферент повинен надати презентацію своєї стратегії та підходу, які враховують завдання за **Розділом II.2. Технічне завдання** нижче, одночасно презентуючи інші методології досліджень та звіти, які не може бути включено до цього початкового списку. У технічних пропозиціях повинні бути відображені компоненти їх підходу, які включають, проте не обмежуються, таке: кількісний, якісний та змішаний методи дослідження; розроблення інструменту збору даних; відбір респондентів; методології вибірки, розроблення опитування, якісний та кількісний аналіз; аналіз залучених сторін, розроблення бюджету, встановлення присутності в ключових українських локаціях, перспективне планування, планування на випадок непередбачуваних обставин, а також

Due to the regionally specific dynamics and community networks necessitated by a platform of this breadth, Offerors may need to utilize partnerships with local organizations or firms to establish reach in the selected regions (described above) Offerors should include mention of existing partnerships that will be utilized for the successful implementation of this project. The Offeror should clearly outline these partnerships, including the location and capabilities of partner organizations.

Part 2: Management, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages. CVs for personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work. The Offeror should include a management and staffing plan including both key and non-key personnel for activities along with details on the roles and responsibilities of the staff.

Part 3: Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability, including those of proposed consortium members, in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three **3** past performance references of similar work (under **grants, contracts or subcontracts**) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was

комунікації.

Через регіональну специфіку динаміки та мереж громад, що обумовлені обсягом платформи, Оферентам може бути потрібно використовувати партнерства з місцевими організаціями чи фірмами для забезпечення охоплення в обраних регіонах (як описано нижче). Оференти повинні включити інформацію про існуючі партнерства, які буде використано для успішної реалізації цього проекту. Оферент повинен чітко окреслити такі партнерства, включаючи місцезнаходження та спроможності партнерських організацій.

Частина 2: План управління та штатний розпис. Обсяг цієї частини повинен бути від 2 до 5 сторінок, проте не повинен перевищувати 5 сторінок. CV персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції, і не враховуватимуться при визначенні встановленого ліміту щодо обсягу. Будь-ласка, опишіть, як пропонований персонал співпрацюватиме для досягнення технічного підходу та технічного завдання, що пропонується оферентом. Оферент повинен включити план управління, в якому вказати як ключовий, так і неключовий персонал для здійснення діяльності, а також деталі ролей та обов'язків персоналу.

Частина 3: Досвід та стаж роботи. Ця частина має бути обсягом від 2 до 7 сторінок, проте не повинна перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Оференти повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/методологію, та детальний план роботи. Окрім того, оференти повинні включити **3** контакти для рекомендацій щодо досвіду подібної роботи в минулому (за **грантами, контрактами чи субконтрактами**), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була здійснена. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання оферентом роботи, найменування та адресу

performed, and email and phone number of the point of contact. Please notify the points of contact that Chemonics may be contacting them within one week after the RFP deadline. **The Offeror shall use the Past Performance template included in Annex 3.**

Chemonics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of an IQS.

The ceiling price of the IQS to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure

Because UCBI is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, Offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефона контактної особи. Будь ласка, повідомте контакту особу про можливість запиту від Кімонікс протягом одного тижня після закінчення подання пропозиція. **Оферент мають використовувати шаблон Попереднього Досвіду, котрий включено до Додатку 3.**

Кімонікс зберігає за собою право перевірити додаткові рекомендації, які не вказані оферентом.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначені у Розділі II цього ЗНП, в якій містяться вихідні положення, окреслюється технічне завдання, описуються результати та встановлюється графік досягнення результатів.

3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і слугує основою для перемовин перед укладенням СБВОП.

Гранична ціна СБВОП, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції оференти повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні графи, напр., заробітна платня чи ставки працівників, різні типи надбавок, оренду, комунальні платежі, страхування, тощо. Оференти повинні вказати ціну одиниці, кількість, і загальну вартість. Всі товари, послуги, тощо, мають бути чітко промарковані та включені до загальної ціни пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться зразок таблиці структуру витрат у Додатку 2.

Оскільки UCBI є проектом USAID і втілюється згідно двосторонньої рамки угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не включають до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFQ.

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Оференти повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, що звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення оферентами наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та до надання гранту за цим ЗНП.

Цінова пропозиція має включати пояснення до бюджету на основі кожного цінового елементу чи графі бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елементу чи графі бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується оферентом.

Якщо звичайною практикою оферента є включати в бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, оференти повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок оферента.

Цінова інформація за жодних обставин не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація чи будь-які ціни, як щодо результатів, так і щодо граф бюджету, не може бути включена до технічної пропозиції. Цінова інформація надається виключно у ціновій пропозиції.

I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Всі товари та послуги, що пропонуються у

RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 935 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Burma (Myanmar), Cuba, Iran, North Korea, (North) Sudan, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

Оференти не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи супутні послуги, які виробляються чи збираються у, чи відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином заторкують будь-яку із країн, що перераховані нижче: Бірма (Мьянма), Куба, Іран, Північна Корея, (Північний) Судан, Сирія. Супутні послуги включають пов'язані послуги, що стосуються будь-яких/всіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

I.6. Chronological List of Proposal Events

I.6. Хронологічний перелік пропонованих заходів

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати конкурсного процесу. Оференти повинні чітко притримуватися цих термінів.

| | |
|---|------------------------|
| RFP announcement | June 21, 2016 |
| Deadline for written questions | June 27, 2016 |
| Answers provided to questions/clarifications | June 30, 2016 |
| Proposal due date | July 07, 2016 |
| Subcontract award (estimated) | August 01, 2016 |

| | |
|---|----------------------------|
| Оголошення ЗНП | 21 червня 2016 року |
| Кінцевий термін для письмових запитань | 27 червня 2016 року |
| Надання відповідей/пояснень на запитання | 30 червня 2016 року |
| Дата подання пропозицій | 07 липня 2016 року |
| Дата укладення контракту (за попередніми розрахунками) | 01 серпня 2016 року |

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be

Дати, що зазначені вище, можуть змінюватися виключно на розсуд Кімонікс. Будь-які зміни

published in an amendment to this RFP.

Written Questions and Clarifications. All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to **tender@ukrainecbi.com no later than 18:00 hrs on June 27, 2016**. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the UCBI project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

Proposal Submission Date. All proposals must be received by **18:00 hrs on July 07, 2016**. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Oral Presentations. Chemonics reserves the option to have select offerors participate in oral presentations with the technical evaluation committee. Interviews may consist of oral presentations of offerors' proposed activities and approaches. Offerors should be prepared to give presentations to the technical evaluation committee at the UCBI office within 2 days of receiving notification.

Subcontract Award (estimated). Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

I.7. Validity Period

Offerors' proposals — including cost — must remain valid for **60** (sixty) calendar days after the proposal deadline.

I.8. Evaluation and Basis for Award

будуть опубліковані у додатку до цього ЗНП.

Письмові питання та пояснення. Всі питання чи пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі та подаватися на адресу **tender@ukrainecbi.com не пізніше 18:00 27 червня 2016 року**. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які зазначили про свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу у процесі ЗНП та наступної оцінки. Будь-які питання, отримані поза межами офіційних каналів, отримані усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, проекту UCBI чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно ЗНП.

Дата подання пропозицій. Всі пропозиції повинні бути отримані **до 18:00 07 липня 2016 року**. Пропозиції, отримані з запізненням, будуть розглядатися за рішенням Кімонікс.

Усні презентації. Кімонікс зберігає за собою право запросити окремих oferentiv до участі в усних презентаціях перед технічним оціночним комітетом. Інтерв'ю можуть складатися із усних презентацій oferentami своєї пропонованої діяльності та підходів. Oferenti повинні бути готові надати презентацію технічному оціночному комітету в офісі UCBI протягом 2 днів з дня отримання повідомлення.

Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками). Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

I.7. Період чинності

Пропозиції oferentiv, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом **60** (шістдесяті) календарних днів після кінцевого строку подання пропозицій.

I.8. Оцінка та основа для укладання

контракту

An award will be made to the offeror whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document, meets the eligibility criteria stated in this RFP, meets the technical, management/personnel, and corporate capability requirements, and is determined to represent the best value to Chemonics. Best value will be decided using a tradeoff process.

Контракт буде укладено з оферентом, чия пропозицію буде визначено такою, що відповідає вимогам документів цього конкурсу, критеріям відповідності, які зазначені у цьому ЗНП, відповідає технічним, управлінським вимогам та вимогам щодо персоналу, та вимогам щодо корпоративної спроможності, а також надає Кімонікс найкращу вартість. Найкраща вартість визначається в процесі узгодження.

This RFP will use the tradeoff process to determine best value. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Cost proposals are not assigned points, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered more important than cost factors. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

Для цього ЗНП використовуватиметься процес узгодження для визначення найкращої вартості. Це означає, що кожен пропозицію буде оцінено та присвоєно бали на основі критеріїв та підкритеріїв оцінки, які зазначені у таблиці нижче. Ціновим пропозиціям бали не присвоюються, проте для цілей загальної оцінки за цим ЗНП, технічні фактори оцінки, окрім ціни, при складанні, вважаються більш важливими, ніж цінові фактори. Якщо виставляються рівні чи майже рівні бали за технічну пропозицію, визначальним фактором стає ціна.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

При оцінці пропозицій Кімонікс використовуватиме такі критерії та підкритерії:

| Evaluation Criteria Критерії оцінки | Evaluation Sub-criteria Підкритерії оцінки | Maximum Points Максимальні бали |
|--|---|--|
| Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan Технічний підхід, методологія та детальний план роботи | | |
| | Technical know-how – Does the proposal clearly explain, understand and respond to the objectives of the project as stated in the Scope of Work? Технічне ноу-хау – Чи чітко пропозиція пояснює, розуміє та відповідає цілям проекту, як зазначено у Технічному Завданні? | 20 points 20 балів |
| | Approach and Methodology – Does the proposed program approach and detailed activities and timeline fulfill the requirements of executing the Scope of Work effectively and efficiently? | 20 points 20 балів |

| | | |
|--|--|-----------------------|
| | Підхід та методологія – Чи виконують пропонований програмний підхід та детальна діяльність та графік вимоги щодо виконання Технічного Завдання і чи ефективно? | |
| | Sector Knowledge – Does the proposal demonstrate the offeror’s knowledge related to technical sectors required by the SOW? (Demonstrated knowledge of the conflict in the East of Ukraine) Знання сектору – чи демонструє пропозиція знання оферента щодо відповідного технічного сектору, який вимагається Технічним Завданням? (Продемонстровані знання конфлікту на сході України, наслідки конфлікту, ВПО, реформи в Україні, та інші теми, що стосуються поточної ситуації в Україні) | 10 points 10 балів |
| Total Points – Technical Approach Всього балів – Технічний підхід | | 50 points 50 балів |
| Management, Key Personnel, and Staffing Plan Управління, основний персонал, штатний розпис | | |
| | Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work? Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонованої команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне Завдання? | 5 points 5 балів |
| | Is proposed management approach sufficient to achieve offeror’s technical approach? Чи є пропонований підхід до управління достатнім для досягнення технічного підходу оферента? | 10 points 10 балів |
| Total Points – Management Всього балів - Управління | | 15 points 15 балів |
| Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance Корпоративна спроможність, досвід та стаж роботи | | |

| | | |
|---|---|---|
| | <p>Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? Prior experience in monitoring, evaluation, surveying; demonstrated ability to meet deadlines.</p> <p>Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту? Попередній досвід роботи у моніторингу, оцінці, проведенні опитувань; демонстрована спроможність вкладатися у встановлені строки.</p> | <p>35 points 35 балів</p> |
| <p>Total Points – Corporate Capabilities Всього балів – корпоративна спроможність</p> | | <p>35 points 35 балів</p> |
| <p>Total Points Всього балів</p> | | <p>100 points 100 балів</p> |

Evaluation points will not be awarded for cost. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be nearly equal, cost will become the determining factor.

Оціночні бали не нараховуватимуться за ціну. Ціна головним чином буде оцінюватися на предмет реалістичності та обґрунтованості. Якщо технічна оцінка буде приблизно рівною, ціна стане визначальним фактором.

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the UCBI project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

Цей ЗНП застосовує процес узгодження, що встановлений у ФПЗ 15.101-1. Кімонікс укладе субконтракт з offerentом, пропозиція якого надасть найкращу вартість для Кімонікс та проекту UCBI. Кімонікс може надати субконтракт offerent з вищою ціною якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції виправдовує додаткову ціну/вартість.

I.9. Negotiations

I.9. Перемовини

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract. Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated

Оголошується вимога про отримання пропозицій із найкращою offerтою. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, перемовини та/чи зробити запит про надання роз'яснень до укладення субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість offerentів у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище

offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

I.10. Terms of Subcontract

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the IQS. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

I.11. Privity

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that **USAID is NOT** a party to this solicitation.

Section II. Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule

II.1. Background

The Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI) is a USAID program implemented by Chemonics International in Ukraine. The goal of UCBI is to enable communities and government to mitigate the destabilizing effects of the conflict and enhance public engagement in and understanding of the GOU's response to the crisis and the broader

для найбільш високо оцінених пропозицій. Оферентів, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, оферентів може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами чи зовсім не укладати субконтракт.

I.10. Умови субконтракту

Цей документ – це виключно запит про надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для фіналізації субконтракту. Поданням пропозиції оференти підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

I.11. Правовідносини

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій оференти підтверджують розуміння того, що **USAID НЕ Є** стороною цього конкурсу.

Розділ II. Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів

II.1. Вихідні положення

Українська ініціатива з підвищення впевненості (UCBI) є програмою USAID, що реалізується Кімонікс Інтернешнл в Україні. Метою UCBI є підтримка громад та уряду у подоланні дестабілізуючих наслідків конфлікту та сприяння залученню громадськості та покращення розуміння зусиль Уряду України

political transition. As of August, 2015, UCBI has implemented approximately 80 activities throughout Ukraine, concentrated in the Eastern oblasts of Dnipro, Kharkiv, Zaporizhzhia, and Government of Ukraine-controlled parts of Donetsk and Luhansk. Most UCBI activities have taken the form of small grants to local organizations, and interventions have included community events to promote civic activism and social acceptance, support to vulnerable IDP communities, and support to independent media outlets, among others. The outcome evaluation and perceptions surveys subcontract will help UCBI to understand the outcomes of its work in target communities, and shifts in community perceptions of governance and social issues, which may be influenced by UCBI activities. In turn, this will help UCBI to develop responsible and relevant programming.

II.2. Scope of Work

UCBI seeks a qualified national research firm to implement and conduct analyses of beneficiaries of grant programs implemented by UCBI partners, as well as snap surveys of public perceptions of key issues in the areas in which UCBI and its partners work (Dnipro, Zaporizhzhia, Kyiv, Kharkiv, and government controlled areas of Donetsk and Luhansk).

In response to this RFP, the subcontractor shall provide a menu of qualitative and quantitative data collection capabilities that can be actioned across its areas of operation in Ukraine based on specific UCBI requests for research (RFR) as prescribed and issued via sub-task orders (STOs). These RFRs will primarily encompass a range of four (4) tools/methods as described below resulting in a regular set of deliverables that UCBI reasonably assumes will reflect the scope/deliverables expected for the duration of the subcontract.

щодо подолання конфлікту та поглиблених політичних перетворень. Починаючи з серпня 2015 року, UCBI реалізувала близько 80 проектів на всій території України, зосереджуючись на східних областях: Дніпропетровській, Харківській, Запорізькій, та частинах Донецької та Луганської областей, що контролюються Урядом України. Більша частина діяльності UCBI здійснювалася у формі надання малих грантів місцевим організаціям, а втручання включали, серед іншого, заходи на рівні громади для сприяння громадянському активізму та визнанню суспільством та підтримці вразливих громад ВПО, підтримку незалежним ЗМІ, тощо. Субконтракт на здійснення опитування щодо оцінки та сприйняття допоможе UCBI зрозуміти результати своєї роботи у цільових громадах та зміни у сприйнятті населенням питань управління та соціальних питань, на які може мати вплив діяльність UCBI. В свою чергу, це допоможе UCBI компетентно спланувати програмну діяльність, що відповідатиме потребам.

II.2. Технічне Завдання

UCBI шукає кваліфіковану національну дослідницьку фірму для реалізації та здійснення аналізу бенефіціарів грантових програм, які реалізовано партнерами UCBI, а також опитувань щодо громадського сприйняття ключових питань у містах, де працюють UCBI та її партнери (Дніпро, Запоріжжя, Київ, Харків та території Донецької та Луганської областей, що підконтрольні уряду).

У відповідь на цей ЗНП субпідрядник надає варіанти засобів збору якісних та кількісних даних, які можна застосувати на територіях здійснення діяльності в Україні, на основі окремих запитів UCBI на здійснення дослідження (ЗЗД), як визначено та оформлено через замовлення на частину завдання (ЗЧЗ). Ці ЗЗД будуть здебільшого стосуватися чотирьох (4) інструментів/ методів, як описано нижче, що мають за результат регулярне надання низки результатів, які, на обґрунтовану думку UCBI, будуть відображати завдання/ результати, що

очікуються протягом тривалості субпідряду.

UCBI anticipates issuing STOs in “waves” containing elements of all 4 tools/methods described below of approximately 1-2 months in duration. All written reports and deliverables will be submitted in English, Ukrainian, and Russian languages.

Offerors are expected to provide fixed pricing for the following methodologies and associated deliverables. Because there will necessarily be uncertainty in number or interviews, focus groups, surveys, etc per STO, offerors are expected to express pricing per “unit.” If pricing varies by location/oblast then the offeror should clearly state as much in its cost proposal (no cost information should be included in the technical proposal):

1. Data Collection Capabilities

The subcontractor will be required to provide a variety of data collection capabilities to support specific requests from UCBI. These capabilities may be used separately or in conjunction on specific projects based on the most appropriate methods for the particular research objectives. In all cases the subcontractor will submit its data collection tool(s) to Chemonics/UCBI for review/approval prior to deploying them. All the data collection methods will include an associated Significant Findings Report (as detailed below). These reports will highlight significant findings from an individual interview study, a series of ongoing activity monitoring/site visits, a focus group study, or a public opinion survey. These reports can be in briefing format (slides) in either power point or PDF format as jointly determined between the subcontractor and Chemonics/UCBI.

For each of the four research capabilities and associated deliverables referenced below, offerors are expected to provide fixed unit pricing in the cost volume (**not in the technical volume**). If pricing per research capability should vary between any of UCBI geographic locations these cost

UCBI очікує видання ЗЧЗ «хвилями», що міститимуть елементи всіх 4 інструментів/методів, які описані нижче, тривалістю приблизно 1-2 місяці. Всі письмові звіти та результати подаватимуться англійською, українською та російською мовами.

Очікується, що оференти нададуть фіксоване формування ціни на такі методології та пов'язані продукти. Оскільки обов'язково існуватиме невизначеність щодо кількості інтерв'ю, фокус-груп, опитувань, тощо на ЗЧЗ, очікується, що оференти зазначать формування ціни за «одиночку». Якщо формування ціни залежить від місця/ області, тоді оференти повинні чітко вказати це у своїй цінній пропозиції (до технічної пропозиції не повинно бути включено ніякої інформації про ціну).

1. Засоби збору даних

Вимагається, щоб субпідрядник надав різноманітні засоби збору даних на підтримку конкретних запитів UCBI. Такі засоби можуть використовуватися окремо чи у поєднанні за конкретними проектами, ґрунтуючись на найбільш відповідних методах для досягнення особливих цілей дослідження. В усіх випадках субпідрядник подасть свій(-ої) інструмент(-и) збору даних для оцінки/ затвердження Кімонікс/ UCBI до початку їх застосування. Всі методи збору даних включатимуть пов'язаний Звіт про значущі результати (як визначено нижче). Такі звіти висвітлюватимуть значущі результати конкретного дослідження у формі інтерв'ю, низки заходів з моніторингу/ поїздок на місця щодо діяльностей, що тривають, дослідження у формі фокус-груп чи опитування громадської думки. Ці звіти можуть подаватися у формі брифінгу (слайдів) у форматі power point чи PDF, як спільно визначено субпідрядником та Кімонікс/ UCBI.

Для кожного з чотирьох засобів дослідження та пов'язаних результатів, про які йдеться нижче, очікується, що оференти нададуть фіксований підхід до формування ціни за одиницю у цінному документі (**не у технічному документі**). Якщо формування ціни на засіб

differences should be clearly expressed in the cost volume (**not in the technical volume**).

Research Capabilities – Geographically, the subcontractor will be required to implement data collection utilizing the four (4) methods described below in the following regions: Dnipro, Zaporizhzhia, Kyiv, Kharkiv, and government controlled areas of Donetsk and Luhansk). Other locations in Ukraine are not currently envisioned though may be considered value-added when proposals are evaluated.

1) In-depth interviews of participants and beneficiaries of UCBI activities. Though needs may vary from one sub task order to the next, it is anticipated that UCBI will require up to 30 interviews (most likely a combination of telephone and face-to-face) per STO across all oblasts depending on program/activity needs. UCBI will provide a set of questions and background materials and provide contact information for either its partner organization or contact information for specific beneficiaries who have participated in past UCBI activities. Each interview will contain up to 10 questions as prescribed by the STO. This deliverable will include a questionnaire, a sampling/recruitment methodology, and full transcripts from all interviews in original language and translated versions as well as a report summarizing the significant findings.

2) Monitoring of ongoing UCBI activities. The subcontractor will be expected to discreetly conduct site/event visits such as trainings, press conferences or public events, recording key details and conducting interviews with a limited number of people as guided by UCBI. UCBI expects that a single (1) monitor would be sufficient for each event and that between 10-20 site visits will be expected per STO. This deliverable will include a questionnaire, a sampling/recruitment methodology, transcripts from interviews in original language and translated versions, as well as a report summarizing the significant findings.

дослідження відрізняється в залежності від географічного місцезнаходження UCBI, така різниця в ціноутворенні повинна бути чітко висловлена у ціновому документі (**не у технічному документі**).

Засоби дослідження – В географічному сенсі, від субпідрядника вимагатиметься реалізовувати збір даних із застосуванням чотирьох (4) методів, які описано нижче, у таких областях: Дніпро, Запоріжжя, Київ, Харків та території Донецької та Луганської областей, що контролюються урядом.

1) Глибинні інтерв'ю з учасниками та бенефіціарами діяльності UCBI. Хоча потреби можуть бути різними для кожного конкретного замовлення на частину завдання, очікується, що UCBI вимагатиме проведення до 30 інтерв'ю (найбільш ймовірно – комбінацію інтерв'ю телефоном та особистих інтерв'ю) на ЗЧЗ у всіх областях залежно від потреб програми/ діяльності. UCBI надасть перелік питань та інформаційні матеріали, а також надасть контакту інформацію кожної зі своїх партнерських організацій чи контактну інформацію конкретних бенефіціарів, які брали участь у діяльності UCBI в минулому. Кожне інтерв'ю міститиме до 10 питань, як визначено ЗЧЗ. Цей результат включатиме анкету, методологію вибірки/ відбору, а також повну розшифровку всіх інтерв'ю мовою оригіналу та їх переклад, а також звіт із підсумком значущих результатів.

2) Моніторинг діяльності UCBI, що тривають. Очікується, що субпідрядник непомітно здійснить поїздки на місця/ заходи, такі як тренінги, прес-конференції чи громадські заходи, записуючи ключові деталі та проводячи інтерв'ю з обмеженою кількістю людей згідно керівництва UCBI. UCBI очікує, що одного (1) спеціаліста з моніторингу буде достатньо для кожного заходу, і що на кожне ЗЧЗ буде плануватися здійснення 10-20 виїздів на місця. Цей результат включатиме анкету, методологію вибірки/ відбору, а також повну розшифровку всіх інтерв'ю мовою оригіналу та їх переклад, а

також звіт із підсумком значущих результатів.

3) Focus groups of key stakeholders. UCBI will expect the subcontractor to conduct 1-3 focus groups in its areas of operation referenced above consisting of between 5-10 individuals per STO on key issues identified by UCBI. Examples could include perceptions of job seekers on the labor market, perceptions of displaced persons on humanitarian assistance, or perceptions of students on civic engagement issues. UCBI will provide detailed instructions on the groups and topics to be researched in each STO. Required deliverables for each STO include, a Focus Group significant findings report (SFR), a focus group guide, a sampling/recruitment methodology, and transcripts of all interviews.

4) Public Opinion Surveys on key issues – The subcontractor is required to be able to implement public opinion surveys based on representative (statistically significant) samples based on a set of questions developed in consultations with UCBI. These questions and themes could include perceptions of security, the economy or of government reform efforts. Geographically, the subcontractor will be required to collect data across all areas referenced above. These surveys may be conducted face-to-face or telephonically, based on a joint decision between subcontractor and UCBI. For each survey study, the subcontractor shall provide a final dataset (preferably in SPSS) to Chemonics along with a report summarizing the most significant findings. Survey deliverables will include a questionnaire in the three working languages referenced above, a sampling methodology, and a clean and verified dataset in SPSS.

Exact target areas for surveys will be determined during implementation and specified under each sub-task order, but surveys will fall within Government of Ukraine-controlled areas referenced above. The number of surveys will be determined on an STO basis according to UCBI project needs.

3) Фокус-групи із зацікавленими сторонами. UCBI очікуватиме, що субпідрядник проведе 1-3 фокус-групи у місцях функціонування, про які йдеться вище, що складатимуться з 5-10 осіб на одне ЗЧЗ з ключових питань, що визначені UCBI. Приклади можуть включати сприйняття ринку праці особами, що шукають роботу, сприйняття переміщених осіб щодо гуманітарної допомоги, чи сприйняття питань громадянського залучення студентами. UCBI надасть детальні інструкції щодо груп та тем, які підлягають дослідженню за кожним ЗЧЗ. Результати, що вимагаються за кожним ЗЧЗ, включають звіт про значущі результати проведення фокус-групи (ЗЗР), керівництво щодо проведення фокус-групи, методологію вибірки/ відбору, а також розшифровку всіх інтерв'ю.

4) Опитування громадської думки з ключових питань – Вимагається, щоб субпідрядник був спроможний здійснювати опитування громадської думки за репрезентативними (статистично значущими) вибірками на основі переліку питань, який розроблено у співпраці з UCBI. Ці питання та теми можуть включати сприйняття безпеки, економіки чи зусиль уряду щодо здійснення реформ. З географічної точки зору, від субпідрядника вимагатиметься зібрати дані на всіх територіях, про які йдеться вище. Ці опитування можуть бути проведені особисто чи телефоном, на основі спільного рішення, яке прийняте субпідрядником та UCBI. Для кожного опитування субпідрядник надає Кімонікс фіналізовану базу даних (перевага надається формату SPSS), а також звіт, що надає підсумок найбільш значущих результатів. Результати опитування включатимуть анкету трьома робочими мовами, які зазначені вище, методологію вибірки та чисту і вивірену базу даних у SPSS.

Точні цільові території проведення опитування будуть визначені протягом реалізації і вказані для кожного замовлення на частину завдання, проте опитування будуть проводитися в межах контрольованих урядом України територій, про які йдеться вище. Кількість опитувань

Offerors are expected to express pricing in the budget on a “per survey” basis but for the purposes of their proposals, offerors should assume, and provide pricing for, the following survey scenarios:

- 500 surveys, 10 questions;
- 1,000 surveys, 10 questions;
- A statistically significant survey for a city of 1 million residents
- A statistically significant survey for a city of 100,000 residents

Anticipated Approach: UCBI anticipates that the selected partner will work closely with local research firms or organizations to conduct the interviews, focus groups and surveys. While organizations or firms based in the regions are expected to conduct the research, the subcontractor will be responsible for working with UCBI to develop a methodology that can be applied across the regions, ensure consistency and quality of research and conduct analysis, acting as a third party filter, of the data collected by the local firms.

2. Optional/alternative Reporting Types

The subcontractor shall provide the capabilities to conduct robust qualitative and quantitative analysis, including advanced statistical methods, and produce high-quality, well-designed, concise and effective reports under a variety of formats depending on the research request and intended audience. Optional reporting types can draw upon one or more data collection module and associated significant findings report.

a. Sample Report Types

i. Research Report – A research report is a narrative text document which provides a summary of significant findings from a specific RFR. A single RR may contain data and analysis based on several different data collection capabilities, for example, a focus group study in coordination with a public

визначатиметься для кожного ЗЧЗ у відповідності до потреб проекту UCBI. Очікується, що оференти виразять формування ціни в бюджеті на основі «за опитування» для цілей своїх пропозицій, оференти виходять з того, і надають ціноутворення ґрунтуючись на таких сценаріях:

- 500 опитувань, 10 питань;
- 1000 опитувань, 10 питань;
- Статистично значуще опитування для міста-мільйонника
- Статистично значуще опитування для міста з населенням 100 000 жителів

Очікуваний підхід: UCBI очікує, що обраний партнер тісно співпрацюватиме з місцевими дослідницькими фірмами чи організаціями для проведення інтерв'ю, фокус-груп та опитувань. Планується, що в той час, як організації чи фірми, що знаходяться в регіонах, проведуть дослідження, субпідрядник відповідатиме за роботу з UCBI з розробки методології, яку можна застосовувати у всіх регіонах, забезпечення послідовності та якості дослідження та проведення аналізу, здійснюватиме діяльність третьої сторони, що діє як фільтр щодо даних, які зібрано місцевими фірмами.

2. Типи додаткових/ необов'язкових звітів

Субпідрядник надає засоби для проведення широкого кількісного та якісного аналізу, включаючи просунуті статистичні методи, та виготовляє високоякісні, добре структуровані, точні та ефективні звіти за різними форматами залежно від запиту на дослідження та планованої аудиторії. Типи додаткових звітів можуть ґрунтуватися на одному чи більше модулях збору та пов'язаному звіті про значущі результати.

a. Типи примірних звітів

i. Звіт про дослідження – Звіт про дослідження є описовим текстовим документом, в якому надається короткий виклад значущих результатів за конкретним ЗНЗ. Окремий ЗД може містити дані та аналіз на основі декількох різних засобів збору даних. Ці звіти,

opinion survey. These reports will likely be in the 10-20 page range and should conform to academic standards regarding citation.

ii. Concise Report – A concise report will be a 1-2 page report meant to convey focused research findings to specific audiences. In some cases, these reports will be tailored to USG audiences. Others will be designed to be shared with local partners, highlight significant finding that impact their work and outreach. Such concise reports may also need to be translated in Ukrainian and Russian.

iii. Briefing – The subcontractor will be required to package a variety of research findings into slide briefings tailored to specific audiences, events, and topics. These may also require translation into Ukrainian and Russian.

iv. Event / Roundtable – Presentation through remote or on-site delivery to stakeholders and partners of UCBI.

II.3. Deliverables

The following is the menu of data collection and associated reporting deliverables that will be prescribed and executed according to the scope and schedule stipulated in the STOs. All written deliverables will be provided in three working languages: English, Ukrainian, and Russian. It is expected that all reports referenced below, cumulatively, will not exceed 20 pages per STO.

1. In-depth interviews of participants and beneficiaries of UCBI activities: This deliverable will include a questionnaire, a sampling/recruitment methodology, transcripts, and a report on significant findings, including photos of events, names and titles of interviewees, if relevant, and illustrative quotes from the interactions.

найімовірніше, будуть обсягом 10-20 сторінок, і повинні відповідати академічним стандартам стосовно цитат.

ii. Короткий звіт – короткий звіт буде звітом обсягом 1-2 сторінки, який має на меті передати концентровані результати дослідження конкретній аудиторії. У деяких випадках ці звіти будуть пристосовані до аудиторії Уряду США. Інші будуть призначені для розповсюдження серед місцевих партнерів, висвітлення значущих результатів, які впливають на їх роботу, та поширення інформації. Такі короткі звіти може також бути необхідно перекласти українською та російською мовами.

iii. Брифінг – Від субпідрядника може вимагатися сформулювати різні результати дослідження в брифінг у вигляді слайдів, що призначений для конкретної аудиторії, заходів та тем. Їх також може бути необхідно перекласти українською та російською мовами.

iv. Заходи / Круглі столи – Презентація зацікавленим сторонам та партнерам UCBI шляхом віддаленого надання чи презентації на місці.

II.3. Результати

Нижче надаються варіанти результатів збору даних та відповідних звітів, які будуть визначені та виконуватимуться відповідно до завдання та графіку, що встановлений ЗЧЗ. Всі письмові результати надаватимуться трьома робочими мовами: англійською, українською та російською. Очікується, що всі звіти, про які йдеться нижче, разом не перевищуватимуть 20 сторінок на кожне ЗЧЗ.

1. Глибинні інтерв'ю з учасниками та бенефіціарами діяльності UCBI. Цей результат включатиме анкету, методологію вибірки/відбору, розшифровки, а також звіт про значущі результати, що включає фотографії із заходів, імена та посади осіб, у яких брали інтерв'ю, якщо доцільно, а також ілюстративні цитати, отримані під час взаємодії.

2. Monitoring of ongoing UCBI activities. This deliverable will include a questionnaire, a sampling/recruitment methodology, transcripts from interviews, as well as a report summarizing the significant findings containing photographs and illustrative quotes from the interactions.

3. Focus Group Survey: This deliverable will include a report summarizing the significant findings, a focus group guide, a sampling/recruitment methodology, and transcripts.

4. Public Opinion Surveys on key issues: This deliverable will include a questionnaire, a sampling methodology, a clean and verified dataset in SPSS and report of significant findings in both graphic and narrative form.

The following is the menu of the optional/alternative reporting deliverables:

1. Research Report – A Research Report is a document which provides a summary of significant findings from a specific RFR.

2. Concise Report – A concise report will generally be between 1-2 pages and will highlight specific research findings from ongoing research and will be tailored to specific audiences.

3. Briefing – A briefing will summarize a variety of research findings tailored to specific audiences, events and topics.

4. Presentations /Roundtables – The subcontractor will be required to present research findings at periodic presentations and roundtables. Audiences will include USAID/OTI, other USG, international organizations and UCBI grantees and partners.

II.4. Deliverables Schedule

The need to remain flexible in response to rapidly changing conditions in Ukraine has led

2. Моніторинг діяльностей УСБІ, що тривають. Цей результат включатиме анкету, методологію вибірки/ відбору, розшифровки інтерв'ю, а також звіт із підсумком значущих результатів, що включає фотографії та ілюстративні цитати, що отримані під час взаємодії.

3. Фокус-групи із зацікавленими сторонами. Результати включатимуть звіт про значущі результати, керівництво щодо проведення фокус-групи, методологію вибірки/ відбору та розшифровки.

4. Опитування громадської думки з ключових питань: Цей результат включатиме анкету, методологію вибірки та чисту і вивірену базу даних у форматі SPSS, а також звіт про значущі результати як у графічній, так і у описовій формі.

Нижче наводяться варіанти додаткових/ необов'язкових звітних продуктів:

1. Звіт про дослідження – Звіт про дослідження є документом, в якому надається короткий виклад значущих результатів за конкретним ЗЗД.

2. Короткий звіт – Обсяг короткого звіту зазвичай становить 1-2 сторінки, в ньому висвітлюються конкретні результати дослідження, що триває, він розробляється на потребу конкретної аудиторії.

3. Брифінг – Брифінг надає короткий виклад різних результатів дослідження відповідно до потреби різних аудиторій, заходів та тем.

4. Презентації / Круглі столи – Від субпідрядника вимагатиметься презентувати результати дослідження під час періодичних презентацій та круглих столів. Аудиторія включатиме USAID/ OTI, інші організації Уряду Сполучених Штатів, міжнародні організації, а також грантерів і партнерів УСБІ.

II.4. Графік досягнення результатів

Потреба зберігати гнучкість з огляду на швидку зміну умов в Україні призвела до того, що

Chemonics/UCBI to favor a flexible schedule of a deliverables based on a menu of options that can be exercised when required. The subcontractor shall be required to have the capacity to plan and implement multiple requests concurrently. The subcontractor should also have the capacity to conduct qualitative and quantitative data collection concurrently. Chemonics/UCBI anticipates issuing FFP STOs on a continual basis lasting anywhere between one week and two months in duration.

Кімонікс/ UCBI надають перевагу гнучкому графіку надання результатів на основі набору варіантів, які можна застосувати за потреби. Від субпідрядника вимагається спроможність планувати та реалізувати численні запити одночасно. Субпідрядник також повинен бути спроможним одночасно здійснювати збір кількісних та якісних даних. Кімонікс/ UCBI планують на постійній основі видавати ЗЧЗ з ТФЦ тривалістю від одного тижня до двох місяців.

Section III. Indefinite Quantity Subcontract (IQS) (Terms and Clauses)

Розділ III Субконтракт без визначеного обсягу послуг (СБВОП) (Умови та положення)

Annex 1. Cover Letter

Додаток 1. Супровідний лист

[Offeror: Insert date]

[Оферент: вкажіть дату]

Mr. Christopher Scott
Chief of Party
Ukraine Confidence Building Initiative (UCBI)
Chemonics International
01025, Kyiv, 20 V. Zhytomyrska St.,
9th floor

Пану Крістоферу Скотту
Керівнику Проекту
Українська ініціатива з підвищення впевненості (UCBI)
Кімонікс Інтернешнл
01025, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 20,
9-й поверх

Reference: Outcome Evaluations and Perceptions Surveys

Стосовно: Опитування щодо оцінки та сприйняття результатів

Subject: [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Предмет: Технічна та цінова пропозиція [Оферент: вкажіть найменування Вашої організації]

Dear Mr. Scott:

Шановний пане Скотт,

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації] має честь подати свою пропозицію стосовно запиту на надання пропозицій, про який йдеться вище. З цією метою надаємо інформацію, як вказано нижче:

Name of Organization's Representative

Найменування представника Організації

Name of Offeror:

Найменування Оферента:

Type of Organization:

Тип організації:

Taxpayer Identification Number

Ідентифікаційний номер платника податків:

Address:

Адреса:

Address:

Адреса:

Telephone:

Телефон:

Fax:

Факс:

E-mail:

Електронні пошта:

As required by Section I., I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for [insert number of days, usually 60 or 90] calendar days after the proposal deadline.

Як вимагається Розділом I., I.7, ми підтверджуємо, що наша пропозиція, включаючи цінову пропозицію, лишатиметься чинною протягом [вказіть кількість днів, зазвичай 60 або 90] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.

Ми також маємо честь надати додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається у ЗНП:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

[Оференти: кожен оферент зобов'язаний ретельно переглянути ЗНП та вимоги, що в ньому містяться. Зобов'язання щодо визначення всіх додатків, надання яких вимагається, є обов'язком кожного з оферентів]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

- I. Копія свідоцтва про реєстрацію із публічного реєстру чи еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації оферента.
- II. Копія податкової реєстрації компанії чи еквівалентний документ.
- III. Копія торгової ліцензії чи еквівалентний документ.
- IV. Документальне підтвердження заяви про відповідальність.

Sincerely yours,

З повагою,

Signature

[Offeror: Insert name of your organization's representative]

[Offeror: Insert name of your organization]

Підпис

[Оферент: Вкажіть найменування Представника Вашої організації]

[Оферент: Вкажіть найменування Вашої організації]

Annex 2. Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in

Додаток 2. Керівництво щодо розробки фінансової пропозиції до субконтракту з фіксованою ціною

Цей додаток має на меті надати керівні вказівки Oferentam щодо розробки бюджету до їх цінової пропозиції. Оскільки фінансування субконтракту здійснюватиметься за проектом, що фінансується Урядом Сполучених Штатів, є важливим, щоб бюджети всіх Oferentiv відповідали цьому стандартному формату.

Крок 1: Розробіть технічну пропозицію. Oferenti повинні вивчити ринок пропонованої активності та реалістично оцінити, як вони відповідають потребам, що описані у цьому ЗНП, особливо у Розділі II. Oferenti повинні надати та описати цю оцінку у своїй технічній пропозиції.

Крок 2: Визначіть базову ціну, що пов'язана з кожним результатом. Цінова пропозиція повинна містити найкращий оціночний розрахунок ціни, що пов'язана з кожним результатом, що повинно включати оплату праці та всі витрати, не пов'язані з оплатою праці, в т.ч., інші прямі витрати, такі як додаткові витрати, грошові компенсації, витрати на поїздки та транспортні витрати, тощо.

Інші прямі витрати, в т.ч. не пов'язані з оплатою праці, включають, наприклад, такі:

1. Місцеві поїздки та транспортні витрати, та витрати, що пов'язані з поїздками, якщо застосовується,
2. Витрати на проживання та добові, що пов'язані із поїздками, якщо застосовуються,
3. Оренду
4. Комунальні платежі
5. Зв'язок
6. Офісне приладдя

За жодних обставин цінова інформація не може бути включена до технічної пропозиції. Жодна інформація про ціни чи вартість, як щодо результатів, так і щодо окремих пунктів, не може бути включена до технічної пропозиції.

the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

Інформація про ціни повинна бути показана виключно у цінній пропозиції.

Крок 3: Створіть бюджет до цінової пропозиції. Кожен oferent повинен розробити бюджет, використовуючи таблицю, яка сумісна із MS Excel. Період бюджету повинен відображати період технічної пропозиції. Примірний бюджет надається на насутній сторінці.

Крок 4: Напишіть пояснення до цін. Таблиці повинні супроводжуватися письмовими нотатками у форматі MS Word, що надають пояснення до кожної графи та професійні припущення щодо того, чому ціну передбачили у бюджеті, а також підстави для того, щоб вважати таку ціну обґрунтованою.

Sample Budget

Примірний бюджет

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP. /

Оференти відповідно переглядають графі бюджету на основі технічних та цінових вимог цього ЗНП.

**Design, Production and Distribution of Communication Materials for District Courts and Supreme Court
BUDGET**

Offeror's Names

RFP TITLE

RFP

| No. | Description | Quantity | Unit | Frequency | Unit | Cost per unit | Total |
|--------------------|--------------------------------|----------|------|-----------|-------|---------------|-------------------|
| 1 | Design | | | | | | |
| | Annual Report | 1 | pack | 4 | court | Rp 100 | Rp 400 |
| | Leaflet | 1 | ver | 4 | court | Rp 100 | Rp 400 |
| | | | | | | | Rp - |
| | Sub Total | | | | | | Rp 800 |
| 2 | Production Cost | | | | | | |
| 2.1 | Annual Report | 500 | exp | 4 | court | Rp 100 | Rp200,000 |
| 2.2. | Leaflet | 500 | exp | 8 | court | Rp 100 | Rp400,000 |
| | | | | | | | |
| | Sub Total | | | | | | Rp 400,000 |
| 3 | Distribution Management | | | | | | |
| | PIC | 1 | pack | 4 | court | Rp 100 | Rp 400 |
| | | | | | | | Rp - |
| | Sub Total | | | | | | Rp 400 |
| GRAND TOTAL | | | | | | | Rp 877,100 |

**Розробка, виробництво та розповсюдження інформаційних матеріалів для районних судів
та Верховного Суду**

БЮДЖЕТ

Найменування Оферента

Назва ЗНП

№ ЗНП

| № | Опис | Кількість | Одиниця | Частота | Одиниця | Вартість одиниці | Всього |
|---------------|-----------------------------------|-----------|----------|---------|---------|------------------|-------------------|
| 1 | Розробка | | | | | | |
| | Річний звіт | 1 | Упаковка | 4 | суд | Rp 100 | Rp 400 |
| | Буклет | 1 | Версія | 4 | суд | Rp 100 | Rp 400 |
| | | | | | | | Rp - |
| | Всього | | | | | | Rp 800 |
| 2 | Вартість виробництва | | | | | | |
| | Річний звіт | 500 | Exp | 4 | суд | Rp 100 | Rp 200,000 |
| | Буклет | 500 | Exp | 8 | суд | Rp 100 | Rp 400,000 |
| | | | | | | | |
| | Всього | | | | | | Rp 400,000 |
| 3 | Управління розповсюдженням | | | | | | |
| | PIC | 1 | упаковка | 4 | суд | Rp 100 | Rp 400 |
| | | | | | | | Rp - |
| | Всього | | | | | | Rp 400 |
| ВСЬОГО | | | | | | | Rp 877,100 |

VAT may not be included in the cost proposal.

Цінова пропозиція не може включати ПДВ.

Annex 3. Required Certifications

EVIDENCE OF RESPONSIBILITY

1. Offeror Business Information

Company Name: Full Legal Name

Address: Address

DUNS Number: Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company

(Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

2. Authorized Negotiators

Company Name proposal for **Proposal Name** may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent **Company Name** in negotiation of this offer in response to **RFP No.**

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at **Company Name** office:

Address

Telephone/Fax

Email address

Додаток 3 Необхідні засвідчення

**ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ
ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

1. Ділова інформація Субпідрядника

Назва Компанії: Повна юридична назва

Адреса: Адреса

Номер DUNS: Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS)

(Інструкції для Субпідрядників: Для отримання субгрантів вартістю понад 30000 доларів США Субпідрядники повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS, якщо вони не звільнені від цього обов'язку. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(a) нижче (тобто, якщо валовий дохід Субпідрядника, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою: <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Субпідрядник не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Субпідрядник повинен включити до своєї Заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS будуть надані за запитом.)

2. Особи, що уповноважені на проведення перемовин

Пропозиція **назва компанії** щодо **назва пропозиції** може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти **назва компанії** у перемовинах за цією пропозицією у відповідь на **ЗНП №.**

Список осіб, що мають право підпису

З цими особами можна зв'язатися в офісі **назва компанії.**

Адреса

Номер телефону/факсу

Адреса електронної пошти

3. Adequate Financial Resources

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by **our audited financial statements (OR list what else may have been submitted)** submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, **Company Name** certifies as follows:

a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?

Yes No

b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (ЧИ перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо Субпідряднику буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(a) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого ярусу може бути повідомлена та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо Субпідрядник дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.a та 3.b і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.c та 3.d нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, Субпідрядник погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії заявляє про наступне:

a) Чи валовий дохід Вашої компанії, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік перевищував суму 300000 дол. США?

Так Ні

b) Чи протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та** (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за

рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?:

Yes No

c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?(FFATA § 2(b)(1)):

Yes No

d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)?

Yes No

4. Ability to Comply

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

Так Ні

c) Чи громадськість має доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року (FFATA §2(b)(1)):

Так Ні

d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління державними замовленнями (www.SAM.gov)?

Так Ні

4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва компанії спроможна дотримуватись пропонованого графіку доставки, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та бізнес-етики

Дотримання принципів професійної доброчесності **назва компанії** є (Вказівки: субпідрядник повинен включити текст як зазначається нижче, для опису свого досвіду: «бездоганним, як підтверджується Заявами та Посвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.)

6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

7. Equipment and Facilities

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

8. Eligibility to Receive Award

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID.)

9. Commodity Procurement

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

10. Cognizant Auditor

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які він застосовує до типу субконтракту, який розглядається).

7. Обладнання та потужності

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням особливих деталей, як вимагається ТЗ субконтракту).

8. Право на отримання Субконтракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити, що має право та повноваження на отримання контракту згідно законів та положень, що застосовуються, і що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Субпідрядник повинен також зазначити, чи виконував він роботу подібного характеру за подібними механізмами для USAID)

9. Закупівля товарів

(Інструкції: Якщо Субпідрядник не має повноважень на закупівлю товарів – вилучіть цей розділ. Якщо Субпідрядник має права, він повинен зазначити свої характеристики, що необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

10. Компетентний аудитор

(Вказівка: Субпідрядник повинен надати ім'я, адресу, номер телефону своїх аудиторів – офіційного урядового аудиторського органу, як, наприклад, аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони, чи незалежного сертифікованого аудитора.)

11. Acceptability of Contract Terms

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

13. Organization of Firm

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: _____

Name: _____

(Instructions: One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign.)

Title: _____

Date: _____

11. Прийнятність умов контракту

(Вказівки: Субпідрядник повинен зазначити прийняття ним пропонованих умов контракту).

12. Відшкодування відпусток, святкових днів та лікарняних

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, чи відшкодує він відпустки, святкові та лікарняні дні через непрямі витрати компанії (напр., за рахунок накладних чи додаткових витрат), чи через прямі витрати. Якщо Субпідрядник здійснює відшкодування відпусток, святкових та лікарняних днів через непрямі витрати, в цьому розділі повинна бути зазначена кількість робочих днів протягом календарного року, що передбачені на відпустки, святкові та лікарняні дні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

13. Організація фірми

(Вказівки: Субпідрядник повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад щодо регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: _____

Ім'я: _____

(Вказівки: Свій підпис повинна поставити одна з осіб, що уповноважені на проведення перемовин, які зазначені в Розділі 2 вище.)

Посада: _____

Дата: _____

Annex 4 Required Certifications

DUNS and SAM Registration Guidance

What is DUNS?

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

Why am I being requested to obtain a DUNS number?

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and

Додаток 4 Необхідні підтвердження

Вказівки щодо отримання номерів DUNS і SAM

Що таке DUNS?

Універсальна система нумерації даних (DUNS) - це система, яку розробила та підтримує "Дан енд Бредстріт" (D&B - компанія, яка надає інформацію про корпорації для використання її при прийнятті рішень про надання кредиту), яка створена для присвоєння унікального ідентифікаційного номера (номера DUNS) суб'єктам господарювання. База даних DUNS містить понад 100 мільйонів записів компаній з усього світу та використовується Урядом Сполучених Штатів, Організацією Об'єднаних Націй і Європейською Комісією для ідентифікації компаній. Номер DUNS широко використовується як комерційними, так і федеральними організаціями, а з жовтня 1994 року використовується у якості стандартного ідентифікаційного номера компанії у процедурах електронних федеральних закупівель. У квітні 1998 року номер DUNS був включений до Зводу правил державних закупівель (FAR) у якості ідентифікаційного коду підрядника Федерального уряду в усіх видах діяльності, пов'язаних із закупівлями.

Чому від мене вимагається отримання номера DUNS?

Законодавством США, зокрема, Федеральним законом підзвітності та прозорості фінансування 2006 року (Pub.L. 109-282) з поправками відповідно до розділу 6202 Закону про прозорість урядового фінансування 2008 року (Pub.L. 110-252), від усіх суб'єктів господарювання, які мають ділові відносини з Урядом США, вимагається реєстрація у Системі управління державними замовленнями - єдиній, безкоштовній, загальнодоступній для пошуку веб-сторінці, яка містить інформацію про кожне федеральне замовлення. У рамках цієї вимоги звітності, від генеральних підрядників, таких як Кімонікс, вимагається представлення інформації про переможців тендерів, як зазначено у FAR 52.204-10 і частині 170 2CFR. Компанія Кімонікс зобов'язана звітувати про субконтракти вартістю понад 30000 дол. США у рамках генерального контракту та субгранти у рамках генеральних грантів або генеральних угод про підтримку вартістю понад 25000 дол. США незалежно від місця їх виконання. Оскільки Уряд США використовує номери DUNS для

organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

Is there a charge for obtaining a DUNS number?

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

How do I obtain a DUNS number?

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

What information will I need to obtain a DUNS number?

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location
- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

How long does it take to obtain a DUNS number?

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS

унікальної ідентифікації суб'єктів господарювання й організацій, від компанії Кімонікс вимагається внесення даних про субгрант з відповідним номером DUNS.

Чи за присвоєння номера DUNS стягується плата?

Ні. Присвоєння номера DUNS абсолютно безкоштовне для усіх суб'єктів, які мають ділові відносини з Федеральним урядом, включаючи існуючих і потенційних підрядників, грантоотримувачів і отримувачів позик.

Як отримати номер DUNS?

Номери DUNS можна отримати онлайн на веб-сторінці <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> або за телефоном 1-800-234-3867 (тільки для запитів зі США, Пуерто-Рико та Віргінських островів).

Яка інформація потрібна для присвоєння номера DUNS?

Для подання запиту на присвоєння номера DUNS, Вам необхідно надати наступну інформацію:

- Офіційна назва та структура
- Комерційне позначення, псевдонім, під яким ведеться бізнес (DBA), або інша назва, з якою зазвичай асоціюється Ваша організація
- Фізична адреса, місто, країна та поштовий індекс
- Поштова адреса (якщо відрізняється від фізичної)
- Номер телефону
- Ім'я контактної особи
- Кількість працівників за Вашим місцезнаходженням
- Опис діяльності та її код (коди Стандартної галузевої класифікації (SIC) можна знайти на сторінці <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Інформація про річний об'єм продажу та доходу
- Назва та адреса головного офісу (якщо компанія є підзвітною материнській компанії)

Скільки потрібно часу для отримання номера DUNS?

За звичайних обставин, якщо використовувати веб-форму D&B, номер DUNS присвоюється протягом 1-2 робочих днів. Якщо запит надається телефоном,

can usually be provided immediately.

Are there exemptions to the DUNS number requirement?

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

What is CCR/SAM?

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

When should I register in SAM?

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants,

номер DUNS присвоюється негайно.

Чи існують винятки з вимоги щодо наявності номера DUNS?

Деякі генеральні контракти можуть передбачати винятки з огляду на доходи організації-переможця тендеру протягом попереднього податкового року або ж Кімонікс може погодитися, що реєстрація з використанням веб-форми D&B у деяких випадках може бути непрактичною. Організації можуть обговорити ці варіанти з представником Кімонікс.

Що таке CCR/SAM?

Центральний реєстр підрядників (CCR) — який збирав, перевіряв, зберігав і поширював дані для підтримки присудження контрактів і закупівель агентства — був об'єднаний з іншими федеральними системами у Систему управління державними замовленнями (SAM). SAM - це офіційна, безкоштовна веб-сторінка, що підтримується Урядом США. За реєстрацію та зберігання реєстраційного запису Вашої організації не стягується ЖОДНА плата.

Коли треба зареєструватися у SAM?

Реєстрація у SAM не є обов'язковою для організацій, які отримують грант від Кімонікс у рамках контракту, субконтракту або угоди про підтримку, але Кімонікс вимагає, щоб партнери реєструвалися у SAM, якщо організація відповідає нижчезазначеним критеріям, які вимагають звітності про винагороду вищого керівництва відповідно до вищезгаданих правил FFATA. Реєстрація на веб-сторінці SAM.gov дозволяє організації безпосередньо передавати інформацію та керувати своїми організаційними даними, замість того, щоб надавати їх компанії Кімонікс. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS):

- (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**
- (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів

and/or cooperative agreements; **and**,

(3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

Why should I register in SAM?

Chemonics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities

або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; **та**

(3) громадськість **не** має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

Якщо Ваша організація відповідає критеріям вимоги звітування про винагороду вищого керівництва, у наступних розділах цього документу описані переваги та процедура реєстрації на веб-сторінці SAM.gov. Зареєструватися можна за адресою <https://www.sam.gov>. За реєстрацію на цій веб-сторінці плата НЕ стягується.

Чому треба зареєструватися у SAM?

Кімонікс рекомендує, щоб партнери реєструвалися у SAM, для того, щоб полегшити управління організаційними даними та засвідченнями, пов'язаними з будь-яким федеральним фінансуванням, у тому числі необхідною звітністю про винагороду вищого керівництва. Вимога повідомлення винагороди п'яти найвище оплачуваних керівників для присудження субконтракту застосовується у тому випадку, якщо:

- a. протягом попереднього завершеного податкового року Ваша компанія або організація (юридична особа, якій присвоєно номер DUNS) (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25000000 дол. США свого річного валового доходу отримала в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та
- b. громадськість не має доступу до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS) представленої у формі періодичних звітів, що подається згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15

Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року.

What benefits do I receive from registering in SAM?

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

How do I register in SAM?

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

What data is needed to register in SAM?

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory

Які переваги дає реєстрація у SAM?

Зареєструвавшись у SAM, Ви отримаєте можливість подавати тендерні пропозиції на укладення контрактів з федеральним урядом. Реєстрація не гарантує Вам здобуття права на укладення урядового контракту та не підвищує рівень Вашого бізнесу. Реєстрація є просто необхідною умовою для участі у торгах на укладення контракту. SAM також забезпечує реєстранту центральне місце зберігання, куди він подає свою інформацію, звільняючи його від необхідності подавати її окремо кожному федеральному агентству чи генеральному підряднику. Коли інформація про Ваш бізнес змінюється, то для того, щоб усі агентства федерального уряду отримали оновлену інформацію, Вам достатньо задокументувати ці зміни лише в одному місці.

Як зареєструватися у SAM?

Покрокові інструкції для реєстрації у системі SAM для присудження контрактів на цілі сприяння (у рамках грантів/угод про підтримку) наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf

Покрокові інструкції для реєстрації контрактів наведені у документі:

https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf

Щоб розпочати будь-яку з вищезазначених процедур реєстрації, Ви повинні мати номер в універсальній системі нумерації даних (DUNS).

Якщо у Вас є в наявності необхідна інформація (див. нижче), процедура онлайн-реєстрації триватиме приблизно одну годину, залежно від розміру та складності Вашої компанії чи організації.

Які дані необхідні для того, щоб зареєструватися у SAM?

Реєстранти у системі SAM повинні надати детальну інформацію про свою компанію у різних категоріях. Також можна надати додаткову, необов'язкову

information is also requested. Categories of required and requested information include:

* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. * Electronic Data Interchange (EDI) Information * - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address.

(*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)

інформацію. Категорії необхідної та запитуваної інформації:

* Загальна інформація - включає, зокрема, номер DUNS, код CAGE (код комерційної або урядової організації), назву компанії, Федеральний податковий ідентифікаційний номер (TIN), місцезнаходження, доходи, кількість працівників, адресу веб-сторінки.

* Корпоративна інформація - включає, зокрема, тип організації або компанії та суспільно-економічні характеристики, визначені Управлінням у справах бізнесу (SBA).

* Інформація про товари та послуги - включає, зокрема, код NAICS, код SIC, код продукту або послуги (PSC) та код Федеральної класифікації поставок (FSC).

* Фінансова інформація - включає, зокрема, фінансову установу, маршрутний номер Американської Банківської Асоціації (ABA), номер рахунку, адресу для грошових переказів, номер поштової скриньки, інформацію автоматизованої клірингової палати (ACH) та дані кредитної карти.

* Інформація про контактну особу (POC) - включає, зокрема, ім'я основної та альтернативної контактної особи та їхні електронні адреси, попередній досвід, а також імена контактних осіб в уряді. * Інформація електронного обміну даними (EDI)* - включає, зокрема, ім'я контактної особи з питань EDI та його/її номер телефону, адресу електронної пошти та фізичну адресу.

(*Примітка: Надання інформації EDI не є обов'язковою вимогою. Її можуть надавати тільки компанії, які зацікавлені у здійсненні транзакцій через систему EDI.)